



# Safety Manual

# E-SPD+



Safety Instructions .....	2
Инструкции за Безопасност (BG) .....	3
Bezpečnostní pokyny (CS) .....	4
Sicherheitsanweisungen (DE) .....	5
Sikkerhedsinstruktioner (DA) .....	6
Ohutusjuhend (ET) .....	7
Instrucciones de Seguridad (ES) .....	8
Turvallisuusohjeet (FI) .....	9
Consignes de sécurité (FR) .....	10
Οδηγίες ασφαλείας (GR) .....	11
Sigurnosne upute (HR) .....	12
Biztonsági előírások (HU) .....	13
Istruzioni di sicurezza (IT) .....	14
Saugos instrukcijos (LT) .....	15
Drošības instrukcija (LV) .....	16
Безбедносни упатства (MK) .....	17
Veiligheidsaanwijzingen (NL) .....	18
Instrukcje bezpieczeństwa (PL) .....	19
Instruções de Segurança (PT) .....	20
Instrucțiuni de siguranță (RO) .....	21
Инструкции по безопасности (RU) .....	22
Sigurnosna uputstva (SE) .....	23
Varnostna navodila (SL) .....	24
Bezpečnostné pokyny (SK) .....	25
Säkerhetsföreskrifter (SV) .....	26
Güvenlik talimatları (TR) .....	27
Інструкції з техніки безпеки (UK) .....	28
تعليمات السلامة (AR) .....	29
Declaration of conformity .....	30-31



## Safety Instructions

This safety instruction gives a quick overview of the safety precautions to be taken in connection with any work of this product.

This safety instruction is a supplementary document, and all safety instructions will appear again in relevant sections of the installation and operating instructions.

Before installing and using the product carefully read the whole of this manual before using the device for the first time and keep it for future reference. The user must strictly observe the accident prevention regulations in force in their respective country.



### **Risk of Harm to People or property**

- 1 This device complies IEC 61800-3 Class 2 emission regulation. In a domestic environment may cause radio interference, in which case supplementary mitigation measures may be required.
- 2 Inverter may produce the very high surge voltage on the motor. Please make sure the motor specification that can be driven by inverter.
- 3 Do not let children play with the Inverter.



### **Electrical Risk**

- 1 Before removing the cover of the Inverter for any maintenance work, ensure you disconnect the mains voltage and wait 5 minutes for the electronic circuit board to discharge any residual voltage inside.
- 2 Before removing the cover of the Inverter for any electrical connection, ensure you disconnect the mains voltage and wait 5 minutes for the electronic circuit board to discharge any residual voltage inside.
- 3 Never disconnect the inverter while the motor is rotating. This action can cause irreparable damage to the Inverter and affect the other electronic systems connected to the same electric grid.
- 4 Although the pump is not operational (red POWER LED blinking), the electrical supply must still be cut off to the whole Inverter for any maintenance work.
- 5 Ground cable must be connected properly. If the ground cable is not connected, there is an increased risk of electric shock or fire.
- 6 Only use residual-current circuit breakers of Type B.

## Инструкции за Безопасност

Тази инструкция за безопасност дава бърз преглед на мерките за безопасност, които трябва да бъдат взети във връзка с всяка работа с този продукт.

Тази инструкция за безопасност е допълнителен документ и всички инструкции за безопасност ще се бъдат представяни отново в съответните раздели на инсталацията и инструкциите за експлоатация.

Преди да инсталирате и използвате продукта, прочетете внимателно цялото ръководство, преди да използвате устройството за първи път и го запазете за бъдещи справки. Потребителят трябва стриктно да спазва действащите разпоредби за предотвратяване на злополуки в съответната държава.



### **Риск от нараняване на хора или повреждане на имущество**

- 1 Това устройство отговаря на IEC 61800-3 Клас 2 на регламента за емисии. В домашна среда може да създава радио смущения, като в този случай може да се наложи прилагането на допълнителни мерки за намаляване.
- 2 Инверторът може да произвежда много високо напрежение при стартиране на двигателя. Моля, уверете се, че спецификацията на двигателя може да се управлява от инвертор.
- 3 Не позволявайте на децата да играят с Инвертора.



### **Електрически риск**

- 1 Преди да отстраните капака на Инвертора за каквато и да е операция по поддръжка, изключете мрежовото напрежение и изчакайте 5 минути електронната платка да разтовари всякакво остатъчно напрежение в него.
- 2 Преди да отстраните капака на инвертора за каквато и да е електрическа връзка, изключете мрежовото напрежение и изчакайте 5 минути електронната платка да освободи всякакво налично остатъчно напрежение в него.
- 3 Никога не изключвайте инвертора, докато моторът се върти. Това действие може да нанесе непоправима повреда на инвертора и да засегне другите електронни системи, свързани към същата електрическа мрежа.
- 4 Въпреки, че помпата не работи (червеният СВЕТЛИНЕН ИНДИКАТОР мига), електрическото захранване трябва да бъде прекъснато на целия инвертор за всякакви дейности по поддръжка.
- 5 Заземителният кабел трябва да бъде свързан правилно. Ако заземителният кабел не е свързан, съществува повишен риск от токов удар или пожар.
- 6 Използвайте само прекъсвачи за остатъчен ток на веригата от тип В.

## Bezpečnostní pokyny

Tyto bezpečnostní pokyny poskytují stručný přehled bezpečnostních opatření, která je třeba dodržovat při práci s tímto výrobkem.

Jedná se o doplňkový dokument a všechny bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech návodu k instalaci a obsluze.

Před instalací a používáním výrobku si před prvním použitím zařízení pečlivě přečtěte celý tento návod a uschovejte jej pro budoucí použití. Uživatel musí důsledně dodržovat předpisy o prevenci úrazů platné v jeho zemi.



### Riziko škody na zdraví osob nebo na majetku

- 1 Toto zařízení splňuje normu IEC 61800-3 třídy 2 pro emise. V domácím prostředí může způsobovat rádiové rušení, v takovém případě mohou být vyžadována dodatečná opatření ke zmírnění rušení.
- 2 Měnič může vytvářet velmi vysoké přepětí na motoru. Ujistěte se, že specifikace motoru umožňují pohon měničem.
- 3 Nedovolte dětem, aby si s měničem hrály.



### Riziko úrazu elektrickým proudem

- 1 Před sejmutím krytu měniče pro jakoukoli údržbu se ujistěte, že jste odpojili síťové napětí, a počkejte 5 minut, než se deska elektronických obvodů vybije od zbytkového napětí uvnitř.
- 2 Před sejmutím krytu měniče kvůli jakémukoli elektrickému připojení se ujistěte, že jste odpojili síťové napětí, a počkejte 5 minut, než se deska elektronických obvodů vybije od zbytkového napětí uvnitř.
- 3 Nikdy neodpoujte měnič, pokud se motor otáčí. Tato činnost může způsobit nenapravitelné poškození měniče a ovlivnit ostatní elektronické systémy připojené k téže elektrické síti.  
Přestože čerpadlo není v provozu (červená LED kontrolka napájení bliká), je třeba pro případnou 4 údržbu přerušit přívod elektrické energie do celého měniče.
- 5 Uzemňovací kabel musí být správně připojen. Pokud není uzemňovací kabel připojen, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- 6 Používejte pouze jističe zbytkového proudu typu B.

## Sicherheitsanweisungen

Diese Sicherheitsanweisung gibt einen schnellen Überblick über die Sicherheitsvorkehrungen, die im Zusammenhang mit allen Arbeiten an diesem Produkt zu treffen sind.

Diese Sicherheitsanweisung ist ein ergänzendes Dokument. Alle Sicherheitsanweisungen werden in den entsprechenden Abschnitten der Bedienungsanleitung wiedergegeben.

Vor der Installation und dem ersten Gebrauch des Produkts die gesamte Anleitung sorgfältig durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Der Anwender muss die im jeweiligen Land geltenden Unfallverhütungsvorschriften strikt beachten.



### **Gefahr von Personen- und Sachschäden**

- 1 Dieses Gerät entspricht der Emissionsvorschrift IEC 61800-3 Klasse 2. In einer häuslichen Umgebung kann es Funkstörungen verursachen; in diesem Fall können zusätzliche Entstörungsmaßnahmen erforderlich sein.
- 2 Der Inverter kann eine sehr hohe Überspannung am Motor erzeugen. Vergewissern Sie sich, dass die Spezifikation des Motors für den Betrieb am Inverter geeignet ist.
- 3 Lassen Sie Kinder nicht mit dem Inverter spielen.



### **Elektrisches Risiko**

- 1 Vor dem Abnehmen der Abdeckung des Inverters zu Wartungszwecken, die Netzspannung abschalten und 5 Minuten warten, bis sich die Restspannung auf der Elektronikplatine entladen hat.
- 2 Vor dem Abnehmen der Abdeckung des Inverters für den elektrischen Anschluss, die Netzspannung abschalten und 5 Minuten warten, bis sich die Restspannung auf der Elektronikplatine entladen hat.
- 3 Den Inverter niemals abtrennen, während sich der Motor dreht. Dieser Vorgang kann zu irreparablen Schäden am Inverter führen und die anderen elektronischen Systeme beeinträchtigen, die an das gleiche Stromnetz angeschlossen sind.
- 4 Auch wenn die Pumpe nicht in Betrieb ist (rote POWER-LED blinkt), muss für Wartungsarbeiten die Stromversorgung des gesamten Inverters unterbrochen werden.
- 5 Das Erdungskabel muss ordnungsgemäß angeschlossen sein. Wenn das Erdungskabel nicht angeschlossen ist, besteht erhöhte Stromschlag- oder Brandgefahr.
- 6 Nur Fehlerstrom-Schutzschalter des Typs B verwenden.

## Sikkerhedsinstruktioner

Denne sikkerhedsinstruktion giver et hurtigt overblik over de sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes i forbindelse med ethvert arbejde med dette produkt.

Denne sikkerhedsinstruktion er et supplerende dokument, og alle sikkerhedsinstruktioner gentages i de relevante afsnit af brugs- og installationsvejledningen.

Før installation og brug af produktet, skal hele denne brugsanvisning læses nøje igennem. Gem brugsanvisningen til senere brug. Brugeren skal nøje overholde de lokalt gældende bestemmelser ved forebyggelse af ulykker på arbejdspladsen.



### Fare for skader på personer eller ejendom

- 1 Denne enhed overholder standarden IEC 61800-3 klasse 2 vedrørende emission. I hjemmet kan der forekomme radiointerferens. Hvis dette er tilfældet kan supplerende afbødende foranstaltninger være nødvendige.
- 2 Frekvensomformere kan producere meget høje spænding på motoren. Kontrollér i specifikationerne, at motoren kan drives af en frekvensomformer.
- 3 Lad ikke børn lege med frekvensomformere.



### Elektrisk fare

- 1 Inden dækslet fjernes fra frekvensomformeren i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde er det nødvendigt at afbryde strømforsyningen og vente 5 minutter, indtil det elektroniske printkort har afladet enhver indvendig restspænding.
- 2 Inden dækslet fjernes fra frekvensomformeren i forbindelse med elektriske tilslutninger er det nødvendigt at afbryde strømforsyningen og vente 5 minutter, indtil det elektroniske printkort har afladet enhver indvendig restspænding.
- 3 Afbryd aldrig frekvensomformeren, mens motoren roterer. Denne handling kan forårsage uoprettelig skade på frekvensomformeren og påvirke de andre elektroniske systemer, der er tilsluttet det samme elnet.
- 4 Selvom pumpen ikke er i drift (rød POWER-LED blinker), skal strømforsyningen stadig afbrydes til hele frekvensomformeret ved al vedligehold.
- 5 Jordkablet skal være korrekt forbundet. Hvis jordkablet ikke er tilsluttet, er der øget risiko for elektrisk stød eller brand.
- 6 Brug kun kredsbydere af type B.

## Ohutusjuhend

Käesolev ohutusjuhend annab kiire ülevaate ohutusnõuetest, mida tuleb rakendada seoses toote mistahes tööga.

See ohutusjuhend on täiendav dokument ja kõik ohutusjuhised on ära toodud ka paigaldus- ja kasutusjuhendi asjakohastes jaotistes.

Enne toote paigaldamist ja esmakordset kasutamist lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alles. Kasutaja peab rangelt järgima oma riigis kehtivaid õnnetuste vältimise eeskirju.



### Inimeste või vara kahjustamise oht

- 1 Seade vastab IEC 61800-3 2. klassi heitgaaside nõuetele. Koduses keskkonnas võib see põhjustada raadiohäireid ning sel juhul võivad olla vajalikud täiendavaid meetmeid.
- 2 Inverter võib tekitada mootoris väga kõrge pinge. Veenduge, millised on inverteriga juhitava mootori spetsifikatsioonid.
- 3 Ärge laske lastel inverteriga mängida.



### Elektriga seotud oht

- 1 Enne hooldustööde tegemiseks inverteri katte eemaldamist veenduge, et võrgupinge on eemaldatud ja oodake 5 minutit, kuni elektrooniline trükkplaat on mistahes jääkpinge kõrvaldanud.
- 2 Enne inverteri katte eemaldamist mistahes elektriühenduste tegemiseks veenduge, et võrgupinge oleks eemaldatud ja oodake 5 minutit, kuni elektrooniline trükkplaat on mistahes jääkpinge kõrvaldanud.
- 3 Ärge kunagi katkestage inverteri ühendust, kui mootor pöörleb. See võib põhjustada inverteri korvamatuid rikkeid ja mõjutada teisi sama elektrivõrguga ühendatud elektroonilisi süsteeme.
- 4 Kuigi pump ei ole töövalmis (vilgub punane TOITE TULI), tuleb hooldustööde ajaks elektrivarustus siiski kogu inverteris katkestada.
- 5 Maanduskaabel peab olema korralikult ühendatud. Kui maanduskaabel pole ühendatud, on elektrilöögi või tulekahju oht suurem.
- 6 Kasutage ainult B-tüüpi kaitselüliteid.

## Instrucciones de Seguridad

Estas instrucciones de seguridad ofrecen una descripción general rápida de las precauciones de seguridad que deben tomarse en relación con cualquier trabajo sobre este producto.

Estas instrucciones de seguridad son un documento complementario, y todas las instrucciones de seguridad aparecerán nuevamente en las secciones relevantes en el manual de instalación y operación.

Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente el presente manual antes de utilizar el dispositivo por primera vez y consérvelo para consultarlo en el futuro. El usuario debe observar estrictamente las normas de prevención de accidentes vigentes en su respectivo país.



### Riesgo de daños a las personas o la propiedad

- 1 Este dispositivo cumple con la normativa sobre emisiones IEC 61800-3 Clase 2. En un entorno doméstico, pueden producirse interferencias de radio, en cuyo caso pueden ser necesarias medidas de mitigación adicionales.
- 2 El inversor puede producir una sobretensión muy alta en el motor. Asegúrese en las especificaciones del motor que pueda ser controlador por el inversor.
- 3 No permita que los niños jueguen con el inversor.



### Riesgo Eléctrico

- 1 Antes de quitar la tapa del inversor para cualquier trabajo de mantenimiento, asegúrese de desconectar la tensión de red y espere 5 minutos hasta que la placa de circuito electrónico descargue cualquier tensión residual de su interior.
- 2 Antes de quitar la tapa del inversor para cualquier conexión eléctrica, asegúrese de desconectar el voltaje de la red y espere 5 minutos para que la placa de circuito electrónico descargue cualquier voltaje residual de su interior.
- 3 Nunca desconecte el inversor mientras el motor esté girando. Esta acción puede causar daños irreparables al Inversor y afectar a los demás sistemas electrónicos conectados a la misma red eléctrica.
- 4 Aunque la bomba no está operativa (el LED rojo parpadea), el suministro eléctrico de todo el convertidor debe cortarse para cualquier trabajo de mantenimiento.
- 5 El cable de tierra debe estar conectado correctamente. Si el cable de tierra no está conectado, existe un mayor riesgo de descarga eléctrica o incendio.
- 6 Utilice únicamente interruptores automáticos de corriente residual del tipo B.



## Turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet antavat nopean katsauksen turvallisuutta koskevista varotoimenpiteistä tämän tuotteen käytössä.

Nämä turvallisuusohjeet ovat täydentävä asiakirja, ja kaikki turvallisuusohjeet ovat jälleen esitettyinä asennus- ja käyttöohjeiden vastaavissa osissa.

Ennen tuotteen asentamista ja käyttöä, lue tämä käyttöopas huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Käyttäjän on noudatettava tarkasti omassa maassaan voimassa olevia onnettomuuksien ehkäisemistä koskevia määräyksiä.



### Ihmisille tai omaisuudelle aiheutuvan vahingon vaara

- 1 Tämä laite täyttää IEC 61800-3 -luokan 2 päästöjä koskevia määräyksiä. Asuinympäristössä voi aiheuttaa radiohäiriöitä, jolloin voidaan tarvita täydentäviä toimenpiteitä niiden lieventämiseksi.
- 2 Taajuusmuuttaja voi tuottaa erittäin suuren ylijännitteen moottorissa. Varmista moottorin tekniset tiedot, mikäli taajuusmuuttajaa voidaan käyttää.
- 3 Älä anna lasten leikkiä taajuusmuuttajan kanssa.



### Sähköinen vaara

- 1 Ennen taajuusmuuttajan kannen irrottamista huoltotöitä varten varmista, että verkkojännite on irrotettu ja odota 5 minuuttia, kunnes elektroninen piirilevy purkaa jäljellä olevan jännitteen laitteen sisällä.
- 2 Ennen taajuusmuuttajan kannen irrottamista sähköliitännöitä varten varmista, että verkkojännite on irrotettu ja odota 5 minuuttia, kunnes elektroninen piirilevy purkaa jäljellä olevan jännitteen laitteen sisällä.
- 3 Älä koskaan irrota taajuusmuuttajaa moottorin pyöriessä. Tämä toimenpide saattaa vaurioittaa taajuusmuuttajaa korjaamattomalla tavalla ja vaikuttaa muihin samaan sähköverkkoon liitettyihin elektroniisiin järjestelmiin.
- 4 Vaikka pumppu ei ole toiminnassa (punainen VIRTAMERKKIVALO vilkkuu), sähkövirta on kuitenkin katkaistava koko taajuusmuuttajaan huoltotöitä varten.
- 5 Maadoituskaapeli on kytkettävä asianmukaisesti. Mikäli maadoituskaapelia ei ole kytketty, sähköiskun tai tulipalon olemassaolon vaara on lisääntynyt.
- 6 Käytä vain B-tyyppin vikavirtasuojakytkimiä.

## Consignes de sécurité

Ces consignes de sécurité donnent un aperçu rapide des précautions de sécurité à prendre lors de toute intervention sur ce produit.

Ces consignes de sécurité sont un document complémentaire, et toutes les consignes apparaîtront à nouveau dans les sections pertinentes des instructions d'installation et d'utilisation.

Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement l'intégralité de ce manuel et le conserver pour toute référence ultérieure. L'utilisateur doit respecter strictement les règles de prévention des accidents en vigueur dans son pays.



### Risque de lésions aux personnes ou de dommages aux biens

- 1 Cet appareil est conforme à la réglementation sur les émissions CEI 61800-3 Classe 2. Dans un environnement domestique, il peut provoquer des interférences radio ; dans ce cas des mesures d'atténuation supplémentaires peuvent être nécessaires.
- 2 Le variateur peut produire une surtension très élevée sur le moteur. S'assurer que les spécifications du moteur sont compatibles avec le variateur.
- 3 Ne pas laisser les enfants jouer avec le variateur.



### Risque électrique

- 1 Avant de retirer le capot du variateur pour toute opération de maintenance, s'assurer de couper la tension du secteur et attendre 5 minutes pour que la carte de circuit électronique se décharge de toute tension résiduelle.
- 2 Avant de retirer le capot du variateur pour tout raccordement électrique, s'assurer de déconnecter la tension du réseau et attendre 5 minutes pour que la carte électronique se décharge de toute tension résiduelle.
- 3 Ne jamais brancher le variateur pendant que le moteur tourne. Cette action peut causer des dommages irréparables au variateur et affecter les autres systèmes électroniques branchés sur le même réseau électrique.
- 4 Même si la pompe n'est pas opérationnelle (le voyant rouge de présence de tension clignote), l'alimentation électrique de l'ensemble du variateur doit être coupée pour toute opération de maintenance.
- 5 Le câble de terre doit être raccordé correctement. Si le câble de terre n'est pas raccordé, il y a un risque accru de choc électrique ou d'incendie.
- 6 Utiliser uniquement des disjoncteurs de courant résiduel de type B.

## Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας παρέχουν μια σύντομη επισκόπηση των προφυλάξεων ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται σε σχέση με οποιαδήποτε εργασία αυτού του προϊόντος.

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας είναι συμπληρωματικό έγγραφο και όλες οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας.

Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά. Ο χρήστης πρέπει να τηρεί αυστηρά τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στην αντίστοιχη χώρα.



### Κίνδυνος βλάβης ατόμων ή περιουσίας

- 1 Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τον κανονισμό εκπομπών IEC 61800-3 Κατηγορία 2. Σε οικιακό περιβάλλον ενδέχεται να προκαλέσει ραδιοπαρεμβολές, οπότε ενδέχεται να απαιτούνται συμπληρωματικά μέτρα μετριασμού.
- 2 Ο μετατροπέας μπορεί να παράγει πολύ υψηλή κρουστική τάση στον κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι οι προδιαγραφές του κινητήρα αντιστοιχεί στον μετατροπέα.
- 3 Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τον μετατροπέα.



### Ηλεκτρικός κίνδυνος

- 1 Πριν αφαιρέσετε το κάλυμμα του μετατροπέα για οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την τάση του δικτύου και περιμένετε 5 λεπτά για να εκφορτιστεί η ηλεκτρονική πλακέτα κυκλώματος από τυχόν υπολειπόμενη τάση στο εσωτερικό της.
- 2 Πριν αφαιρέσετε το κάλυμμα του μετατροπέα για οποιαδήποτε ηλεκτρική σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την τάση του δικτύου και περιμένετε 5 λεπτά για να εκφορτιστεί η ηλεκτρονική πλακέτα κυκλώματος από τυχόν υπολειπόμενη τάση στο εσωτερικό του.
- 3 Ποτέ μην αποσυνδέετε τον μετατροπέα ενώ ο κινητήρας περιστρέφεται. Αυτή η ενέργεια μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στον μετατροπέα και να επηρεάσει τα άλλα ηλεκτρονικά συστήματα που είναι συνδεδεμένα στο ίδιο ηλεκτρικό δίκτυο.
- 4 Παρόλο που η αντλία δεν λειτουργεί (η κόκκινη λυχνία LED POWER αναβοσβήνει), η ηλεκτρική τροφοδοσία πρέπει να διακοπεί σε ολόκληρο τον μετατροπέα για οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
- 5 Το καλώδιο γείωσης πρέπει να συνδεθεί σωστά. Εάν το καλώδιο γείωσης δεν είναι συνδεδεμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς
- 6 Χρησιμοποιείτε μόνο διακόπτες παραμένουτος ρεύματος τύπου B.

## Sigurnosne upute

Ova sigurnosna uputa daje brzi pregled sigurnosnih mjera koje treba poduzeti u vezi s bilo kojim radom ovog proizvoda.

Ova je sigurnosna uputa dodatni dokument i sve će se sigurnosne upute ponovno pojaviti u odgovarajućim odjeljcima uputa za ugradnju i rad.

Prije instaliranja i upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte cijeli ovaj priručnik prije prve upotrebe uređaja i sačuvajte ga za buduću upotrebu. Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u njihovoj zemlji.



### Rizik od štete po osobe ili imovinu

- 1 Ovaj je uređaj sukladan IEC 61800-3 klasifikaciji emisije klase 2. U kućnom okruženju mogu uzrokovati radio smetnje, u tom slučaju mogu biti potrebne dodatne mjere ublažavanja.
- 2 Pretvarač može proizvesti vrlo visok prenaponski napon na motoru. Molimo provjerite specifikaciju motora koju može pokretati pretvarač.
- 3 Ne dopustite djeci da se igraju s pretvaračem.



### Rizik od strujnog udara

- 1 Prije uklanjanja poklopca pretvarača za bilo kakve radove održavanja, odspojite mrežni napon i pričekajte 5 minuta da elektronička pločica isprazni sav preostali napon iznutra.
- 2 Prije uklanjanja poklopca pretvarača za bilo koji električni priključak, odspojite mrežni napon i pričekajte 5 minuta da elektronička pločica isprazni sav preostali napon iznutra.
- 3 Nikada ne odspajajte pretvarač dok se motor okreće. Ova radnja može nanijeti nepopravljivu štetu pretvaraču i utjecati na ostale elektroničke sustave povezane na istu električnu mrežu.
- 4 Iako pumpa ne radi (crvena lampica NAPAANJE trepće), za sve radove na održavanju i dalje mora biti isključen dotok električne energije cijelog pretvarača.
- 5 Kabel za uzemljenje mora biti pravilno povezan. Ako kabel za uzemljenje nije spojen, postoji povećana opasnost od strujnog udara ili požara.
- 6 Koristite samo zaštitne prekidače rezidualne struje tipa B.

## Biztonsági előírások

Ezek a biztonsági előírások összefoglalják, hogy milyen biztonsági óvintézkedéseket kell alkalmazni a termék használata során.

Ez a biztonsági előírásokat tartalmazó dokumentum egy kiegészítés, az összes biztonsági előírás újra meg fog jelenni a telepítési és használati útmutató vonatkozó részeiben.

A termék telepítése és használata előtt gondosan olvassa el a teljes kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználásra. A felhasználó köteles betartani az országában hatályos valamennyi balesetvédelmi szabályzatot.



### Személyi sérülések és dologi károk kockázata

- 1 A kibocsátásra vonatkozóan a termék megfelel az IEC 61800-3 szabvány által meghatározott 2. kategóriának. Háztartási környezetben rádiófrekvenciás interferenciát okozhat, ezért kiegészítő intézkedések válhatnak szükségessé.
- 2 Az inverter nagyon magas túlfeszültséget okozhat a motorban. Kérjük, ellenőrizze, hogy az inverterrel milyen sajátosságú motort szabad együtt használni.
- 3 Ne hagyja, hogy gyermekek játszanak az inverterrel.



### Elektromos veszély

- 1 Mielőtt karbantartás céljából eltávolítaná az inverter fedelét, szüntesse meg a hálózati feszültséget, majd várjon 5 percet, hogy az áramkörből távozzon a maradékfeszültség.
- 2 Mielőtt egy elektromos csatlakoztatás céljából eltávolítaná az inverter fedelét, szüntesse meg a hálózati feszültséget, majd várjon 5 percet, hogy az áramkörből távozzon a maradékfeszültség.
- 3 Soha ne csatlakoztassa le az invertert, miközben a motor forog. Ez ugyanis visszafordíthatatlanul károsítaná az invertert, és hatással lenne az ugyanarra az elektromos hálózatra csatlakoztatott többi elektronikus rendszerre is.
- 4 Bár a szivattyú nincs működésben (piros POWER LED villog), az elektromos tápegységet azért ki kell kapcsolni a karbantartási munkálatok megkezdése előtt.
- 5 A földkábel helyesen kell csatlakoztatni. Ha a földkábel nincs csatlakoztatva, fokozott az áramütés vagy a tűz kialakulásának a veszélye.
- 6 Kizárólag B típusú maradékáram-megszakítót szabad használni.

## Istruzioni di sicurezza

Queste istruzioni forniscono una rapida panoramica sulle precauzioni di sicurezza da rispettare quando si utilizza questo prodotto.

Esse rappresentano un documento supplementare; tutte le istruzioni di sicurezza relative a un argomento sono mostrate nelle sezioni pertinenti delle istruzioni di installazione e delle istruzioni operative.

Prima di installare il prodotto e utilizzarlo per la prima volta leggere attentamente e interamente il presente manuale e conservarlo per riferimenti futuri. L'utilizzatore è tenuto alla stretta osservanza delle disposizioni in materia di prevenzione degli infortuni in vigore nel proprio paese.



### Rischio di lesioni a cose e persone

- 1 Questo dispositivo è conforme alla normativa IEC 61800-3 in materia di emissioni di classe 2. In ambiente domestico può causare interferenze radio; in questo caso possono essere necessarie ulteriori misure di attenuazione.
- 2 L'inverter può causare un elevato picco di tensione sul motore. Si prega di controllare le specifiche del motore che possono essere azionate dall'inverter.
- 3 Tenere lontani i bambini dall'inverter.



### Rischio di folgorazione

- 1 Prima di rimuovere il coperchio dell'inverter per eseguire la manutenzione, scollegare la tensione di rete e attendere 5 minuti che la scheda elettronica scarichi l'eventuale tensione residua all'interno.
- 2 Prima di rimuovere il coperchio dell'inverter per eseguire qualsiasi tipo di collegamento elettrico, scollegare la tensione di rete e attendere 5 minuti che la scheda elettronica scarichi l'eventuale tensione residua all'interno.
- 3 Non scollegare mai l'inverter mentre il motore è in fase di rotazione in quanto possono verificarsi dei danni irreparabili all'inverter con effetti sugli altri sistemi elettronici connessi alla stessa rete elettrica.
- 4 Anche se la pompa non è operativa (LED DI ACCENSIONE rosso lampeggiante), quando si esegue la manutenzione l'inverter non deve ricevere in alcun modo l'alimentazione elettrica.
- 5 Il cavo di messa a terra deve essere connesso in modo appropriato. In caso contrario il rischio di folgorazione o incendio è elevato.
- 6 Utilizzare esclusivamente interruttori differenziali di tipo B.

## Saugos instrukcijos

Šiose saugos instrukcijose trumpai apžvelgiamos atsargumo priemonės, būtinos dirbant su šiuo gaminiumi.

Šios saugos instrukcijos yra papildomas dokumentas - visos saugos instrukcijos taip pat nurodomos atitinkamuose įrengimo ir naudojimo instrukcijos skyriuose.

Prieš įrengdami ir naudodami gaminį atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, ir tik tada imkitės pirmą kartą naudoti gaminį, o instrukcijas pasilikite, nes jų gali prireikti ateityje. Naudotojas privalo griežtai laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.



### Žalos žmonėms ar daiktams pavojus

- 1 Šis įrenginys atitinka IEC 61800-3 standarto 2 emisijos klasę. Namų aplinkoje jis gali sąlygoti radijo bangų interferenciją - tokiu atveju gali prireikti papildomų priemonių interferencijai pašalinti.
- 2 Inverteris gali variklyje sukelti itin aukštą viršįtampį. Įsitikinkite, kad variklio specifikacijos yra tinkamos inverteriui.
- 3 Neleiskite vaikams žaisti su inverteriu.



### Elektros energijos keliami pavojai

- 1 Prieš nuimdami inverterio dangtelį techninės priežiūros darbams atlikti, įsitikinkite, kad pagrindinė elektros energijos linija yra atjungta ir palaukite 5 minutes, kad iš elektronikos grandinės skydo pasišalintų įtampos likutis.
- 2 Prieš nuimdami inverterio dangtelį prijungimui prie elektros energijos, įsitikinkite, kad pagrindinė elektros energijos linija yra atjungta ir palaukite 5 minutes, kad iš elektronikos grandinės skydo pasišalintų įtampos likutis.
- 3 Varikliui veikiant jokia būdu neatjunkite inverterio. Toks veiksmas nepataisomais sugadins inverterį ir taip pat pažeis kitas elektronines sistemas, prijungtas prie to paties elektros tinklo.
- 4 Net jei siurblys neveikia (mirksi raudona VEIKIMO LEMPUTĖ), prieš pradėdant bet kokius techninės priežiūros darbus vis tiek būtina inverterį visiškai atjungti.
- 5 Būtina tinkamai prijungti žeminimo kabelį. Jei žeminimo kabelis nėra prijungtas, kyla didesnis elektros šoko ir gaisro pavojus.
- 6 Galima naudoti tik B tipo liekamosios srovės grandinės pertraukiklius

## Drošības instrukcija

Šī drošības instrukcija sniedz ātru pārskatu par drošības pasākumiem, kas jāveic saistībā ar jebkuru šī izstrādājuma pielietojumu.

Šī drošības instrukcija ir papildu dokuments, un visas drošības instrukcijas parādīsies attiecīgajās uztādīšanas un lietošanas instrukcijas sadaļās.

Pirms izstrādājuma instalēšanas un ierīces pirmās lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabājiet to turpmākai uzziņai. Lietotājam ir stingri jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumi.



### Kaitējuma risks cilvēkiem vai īpašumam

- 1 Šī ierīce atbilst IEC 61800-3 2. klases emisijas noteikumiem. Sadržīves vidē var rasties radiotraucējumi, un tādā gadījumā var būt nepieciešami papildu pasākumi.
- 2 Invertors var radīt ļoti augstu motora pārspriegumu. Lūdzu, pārlicinieties, vai motora specifikācijā ir invertora darbības norāde.
- 3 Neļaujiet bērniem rotaļāties ar invertoru.



### Elektriskais risks

- 1 Pirms invertora vāka noņemšanas jebkādiem apkopes darbiem pārlicinieties, ka ir atvienots tīkla spriegumu, un uzgaidiet 5 minūtes, līdz elektroniskā shēmas plate izlādē atlikušo spriegumu.
- 2 Pirms invertora vāka noņemšanas jebkādiem elektrisko savienojumu izveides darbiem pārlicinieties, ka ir atvienots tīkla spriegumu, un uzgaidiet 5 minūtes, līdz elektroniskā shēmas plate izlādē atlikušo spriegumu.
- 3 Nekad neatvienojiet invertoru, kamēr motors griežas. Šī darbība var radīt neatgriezenisku kaitējumu invertoram un ietekmēt citas elektroniskās sistēmas, kas pievienotas tam pašam elektrotīklam.
- 4 Neskatoties uz to, ka sūknis nedarbojas (mirgo sarkanā BAROŠANAS gaismas diode), jebkura apkopes darba laikā joprojām ir jāpārtrauc strāvas padeve visam invertoram.
- 5 Pareizi jāpievieno zemējuma kabelis. Ja zemējuma kabelis nav pievienots, palielinās elektriskās strāvas triecienu vai ugunsgrēka risks.
- 6 Izmantojiet tikai B tipa automātiskos slēdžus.



## Безбедносни упатства

Ова безбедносно упатство дава брз преглед на безбедносните мерки кои треба да се преземат во однос на која било работа со овој производ.

Ова безбедносно упатство е додатен документ и сите безбедносни упатства повторно ќе се појават во соодветните делови од упатствата за инсталација и работа.

Пред инсталација и употреба на производот, внимателно прочитајте го целиот прирачник пред да го користите уредот за првпат и чувајте го за идна референција. Корисникот мора строго да ги почитува прописите за спречување на несреќи што се во сила во неговата земја.



### Ризик од повреда на луѓе или имот

- 1 Овој уред е во согласност со регулативата за емисија IEC 61800-3 Класа 2. Во домашно опкружување може да предизвика радио интерференција, во тој случај може да бидат потребни дополнителни мерки за намалување.
- 2 Инверторот може да произведе многу високо напонско преоптоварување на моторот. Проверете дали инверторот може да работи со спецификацијата на моторот.
- 3 Не дозволувајте деца да си играат со инверторот.



### Електричен ризик

- 1 Пред да го отстраните капакот на инверторот за какво било одржување, исклучете го напонот од мрежата и почекајте 5 минути додека електронската плоча не го испушти внатре преостанатиот напон.
- 2 Пред да го отстраните капакот на инверторот за какво било електрично поврзување, исклучете го напонот од мрежата и почекајте 5 минути додека електронската плоча не го испушти внатре преостанатиот напон.
- 3 Никогаш не го исклучувајте инверторот додека моторот ротира. Оваа постапка може да предизвика непоправлива штета на инверторот и да влијае на другите електронски системи поврзани со истата електрична мрежа.
- 4 Иако пумпата не работи (трепка црвената ЛЕД-светилка за напојување), снабдувањето со електрична енергија мора сепак да биде прекинато на целиот инвертер за какво било одржување.
- 5 Кабелот за заземјување мора да биде правилно поврзан. Доколку кабелот за заземјување не е поврзан, постои зголемен ризик од струен удар или пожар.
- 6 Користете само прекинувачи на резидуална струја од Тип Б.

## Veiligheidsaanwijzingen

Deze veiligheidsaanwijzingen geven een kort overzicht van de veiligheidsmaatregelen die bij alle handelingen op dit product in acht moeten worden genomen.

Deze veiligheidsaanwijzingen vormen een aanvullend document: alle veiligheidsaanwijzingen worden opnieuw vermeld in de betreffende delen van de handleiding voor installatie en gebruik.

Alvorens het product te installeren en te gebruiken, met name voorafgaand aan het eerste gebruik van het apparaat, moet deze gehele handleiding zorgvuldig gelezen worden. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De gebruiker moet de in zijn land geldende regelgeving inzake ongevallenpreventie strikt in acht nemen.



### voor persoonlijk letsel of materiële schade

- 1 Dit apparaat voldoet aan de norm IEC 61800-3 klasse 2. Het apparaat zou in een huishoudelijke omgeving radio-interferentie kunnen veroorzaken, in welk geval er mogelijk aanvullende maatregelen voor de vermindering ervan noodzakelijk zijn.
- 2 De omvormer zou op de motor een zeer hoge spanningspiek kunnen veroorzaken. Controleer de specificaties van de motor om te zien of hij door de omvormer kan worden aangedreven.
- 3 Laat kinderen niet met de omvormer spelen.



### Elektrisch gevaar

- 1 Zorg ervoor, alvorens de afdekking van de omvormer te verwijderen voor het eventueel uitvoeren van onderhoud, dat de netspanning wordt losgekoppeld en wacht 5 minuten zodat eventuele op de elektronische printplaat aanwezige restspanning wordt ontladen.
- 2 Zorg ervoor, alvorens de afdekking van de omvormer te verwijderen voor het uitvoeren van eventuele elektrische aansluitingen, dat de netspanning wordt losgekoppeld en wacht 5 minuten zodat eventuele op de elektronische printplaat aanwezige restspanning wordt ontladen.
- 3 Koppel de omvormer nooit los terwijl de motor draait. Deze handeling kan de omvormer onherstelbaar beschadigen en van invloed zijn op andere elektronische systemen die op hetzelfde elektriciteitsnet zijn aangesloten.
- 4 Ook wanneer de pomp niet functioneert (knipperende rode led POWER), moet in geval van eventueel onderhoud de elektriciteitsvoorziening worden losgekoppeld.
- 5 De aardkabel moet correct worden aangesloten. Wordt de aardkabel niet aangesloten, dan bestaat er een verhoogd risico op elektrische schokken of brand.
- 6 Gebruik uitsluitend aardlekschakelaars van type B.

## Instrukcje bezpieczeństwa

W niniejszej instrukcji zamieściliśmy krótki przegląd środków ostrożności, wymaganych przy pracy z produktem.

Niniejsza instrukcja jest dokumentem uzupełniającym, natomiast kompletne wymagania w zakresie bezpieczeństwa znajdują Państwo w odpowiednich rozdziałach instrukcji montażu i obsługi.

Przed instalacją i rozpoczęciem użytkowaniem produktu należy uważnie przeczytać całą instrukcję i zachować ją do wykorzystania w przyszłości. Użytkownik ma obowiązek ścisłego przestrzegania obowiązujących w jego kraju przepisów bhp.



### Ryzyko obrażeń ciała i strat materialnych

- 1 Urządzenie zgodne z normą emisji IEC 61800-3 Klasa 2. Używane w środowisku domowym może powodować zakłócenia radiowe, w związku z czym może pojawić się konieczność zastosowania dodatkowych środków ochronnych.
- 2 Falownik może wytwarzać bardzo wysokie napięcie udarowe na silniku. Upewnić się, że właściwości silnika pozwalają na pracę z falownikiem.
- 3 Nie zezwalać dzieciom na zabawę falownikiem.



### Zagrożenie elektryczne

- 1 Przed zdjęciem obudowy falownika w celu wykonania prac konserwacyjnych należy odłączyć napięcie sieciowe i odczekać 5 minut, aż płytki z obwodami elektronicznymi rozładuje wewnętrzne napięcie resztkowe.
- 2 Przed zdjęciem obudowy falownika w celu wykonania połączeń elektrycznych należy odłączyć napięcie sieciowe i odczekać 5 minut, aż płytki z obwodami elektronicznymi rozładuje wewnętrzne napięcie resztkowe.
- 3 Nigdy nie odłączać falownika, gdy silnik się obraca. Może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie falownika i wpłynąć negatywnie na inne systemy elektroniczne podłączone do tej samej sieci elektrycznej.
- 4 Mimo że pompa nie działa (miga czerwona dioda POWER), aby wykonać czynności konserwacyjne należy odłączyć zasilanie elektryczne całego falownika.
- 5 Upewnić się, że kabel uziemiający jest prawidłowo podłączony. Jeśli kabel uziemiający nie jest podłączony, istnieje znaczne ryzyko porażenia prądem lub pożaru.
- 6 Używać wyłącznie wyłączników różnicowoprądowych typu B.

## Instruções de Segurança

Esta instrução de segurança fornece uma visão geral rápida das precauções de segurança a serem tomadas em relação a qualquer trabalho neste produto.

Esta instrução de segurança é um documento suplementar e todas as instruções de segurança aparecerão novamente nas seções relevantes das instruções de instalação e operação.

Antes de instalar e usar o produto, leia atentamente todo este manual antes de usar o dispositivo pela primeira vez e guarde-o para referência futura. O usuário deve observar estritamente as normas de prevenção de acidentes em vigor em seu respectivo país.



### Risco de danos a Pessoas ou propriedade

- 1 Este dispositivo está em conformidade com o regulamento de emissão IEC 61800-3 Classe 2. Em um ambiente doméstico pode causar interferência de rádio, caso em que medidas de mitigação suplementares podem ser necessárias.
- 2 O inversor pode produzir sobrecarga de tensão no motor. Certifique-se de que a especificação do motor pode ser acionada pelo inversor.
- 3 Não deixe as crianças brincarem com o Inversor.



### Risco Eléctrico

- 1 Antes de remover a tampa do inversor para qualquer trabalho de manutenção, certifique-se de desconectar a tensão da rede e aguarde 5 minutos para que a placa de circuito eletrônico descarregue qualquer tensão residual interna.
- 2 Antes de remover a tampa do inversor para qualquer conexão eléctrica, certifique-se de desconectar as tensões principais da rede e aguarde 5 minutos para que a placa de circuito eletrônico descarregue qualquer tensão residual interna.
- 3 Nunca desconecte o inversor enquanto o motor estiver girando. Esta ação pode causar danos irreparáveis ao Inversor e afetar os demais sistemas eletrônicos conectados à mesma rede eléctrica.
- 4 Embora a bomba não esteja operacional (LED vermelho POWER intermitente), a alimentação eléctrica ainda deve ser cortada para todo o Inversor para qualquer trabalho de manutenção.
- 5 O cabo de aterramento deve estar conectado corretamente. Se o cabo de aterramento não estiver conectado, haverá um risco maior de choque eléctrico ou incêndio.
- 6 Use apenas disjuntores de corrente residual do Tipo B.

## Instrucțiuni de siguranță

Aceste instrucțiuni de siguranță cuprind o scurtă prezentare generală a măsurilor de siguranță ce trebuie adoptate, pentru orice fel de operațiune cu acest produs.

Aceste instrucțiuni de siguranță reprezintă un document suplimentar, toate instrucțiunile de siguranță fiind menționate din nou în secțiunile aferente din cuprinsul manualului cu instrucțiuni de instalare și utilizare.

Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție întreg cuprinsul acestui manual, înainte de a folosi dispozitivul pentru prima dată și păstrați manualul pentru a-l consulta pe viitor. Utilizatorul trebuie să respecte cu strictețe normele de prevenire a accidentelor, în vigoare în țara respectivă.



### Risc de accidentare a personalului sau avariere a bunurilor

- 1 Acest dispozitiv îndeplinește prevederile standardului CEI 61800-3 Clasa 2 în materie de emisii. În mediul casnic, poate cauza interferențe radio, caz în care este necesară adoptarea unor măsuri suplimentare de atenuare.
- 2 Invertorul poate să producă o creștere foarte mare a tensiunii la nivelul motorului. Verificați specificațiile motorului ce urmează să fie acționat de invertor.
- 3 Nu permiteți copiilor să se joace cu invertorul.



### Pericol de electrocutare

- 1 Înainte de a demonta capacul invertorului pentru efectuarea oricăror lucrări de întreținere, asigurați-vă că ați decuplat alimentarea de la rețea și așteptați 5 minute pentru ca placa circuitului electronic să descarce eventuala tensiune reziduală acumulată.
- 2 Înainte de a demonta capacul invertorului pentru efectuarea oricăror lucrări de racordare electrică, asigurați-vă că ați decuplat alimentarea de la rețea și așteptați 5 minute pentru ca placa circuitului electronic să descarce eventuala tensiune reziduală acumulată.
- 3 Sub nicio formă nu deconectați invertorul în timp ce motorul se rotește. O astfel de manevră se poate solda cu avarierea iremediabilă a invertorului și cu compromiterea celorlalte sisteme electronice conectate la aceeași rețea electrică.
- 4 Chiar dacă pompa nu este în funcțiune (ledul roșu de ALIMENTARE ELECTRICĂ aprins intermitent), alimentarea electrică a întregului invertor trebuie să fie oricum decuplată, înaintea oricărei intervenții de întreținere.
- 5 Cablul de împământare trebuie să fie corect conectat. În cazul în care cablul de împământare nu este conectat, crește pericolul de electrocutare sau de incendiu.
- 6 Utilizați numai disjunctoare cu protecție la curenți reziduali de Tip B.

## Инструкции по безопасности

Настоящая инструкция по технике безопасности содержит краткий обзор мер предосторожности, которые необходимо соблюдать при работе с данным изделием.

Настоящая инструкция по технике безопасности является дополнительным документом. Все инструкции по технике безопасности повторяются в соответствующих разделах руководства по установке и эксплуатации.

Перед установкой и использованием изделия внимательно прочитать руководство полностью перед началом первой эксплуатации устройства и сохранять его для дальнейших обращений. Пользователь должен строго придерживаться норм по предупреждению несчастных случаев, действующих в стране эксплуатации.



### Риски причинения ущерба людям или имуществу

- 1 Данное устройство соответствует требованиям стандарта IEC 61800-3 класс 2 эмиссии. В бытовых условиях устройство может создавать радиопомехи, в этом случае могут потребоваться дополнительные меры по снижению воздействия.
- 2 Инвертор может создавать очень высокое импульсное напряжение на двигателе. Следует убедиться, что спецификация двигателя разрешает использование инвертора.
- 3 Не позволяйте детям играть с инвертором.



### Электрические риски

- 1 Перед снятием крышки инвертора для проведения любых работ по техническому обслуживанию убедиться, что отключено сетевое напряжение. Подождать 5 минут, чтобы электронная плата разрядилась от остаточного напряжения внутри.
- 2 Перед снятием крышки инвертора для проведения любых электрических подключений убедиться, что отключено сетевое напряжение. Подождать 5 минут, чтобы электронная плата разрядилась от остаточного напряжения внутри.
- 3 Никогда не отсоединять инвертор, когда двигатель вращается. Это действие может привести к непоправимому повреждению инвертора и повлиять на другие электронные системы, подключенные к той же электрической сети.
- 4 Хотя насос не работает (мигает красный светодиод POWER), для проведения любых работ по техническому обслуживанию необходимо отключить электропитание всего инвертора.
- 5 Кабель заземления должен быть правильно подключен. Если кабель заземления не подключен, повышается риск электрического поражения или возгорания.
- 6 Использовать только автоматические выключатели типа В.

## Sigurnosna uputstva

Ova sigurnosna uputstva daju brzi pregled mera predostrožnosti koje treba preduzeti u vezi sa bilo kojim radom ovog proizvoda.

Ova sigurnosna uputstva su dodatni dokument i sva sigurnosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim odeljcima uputstva za ugradnju i upotrebu.

Pre instaliranja i upotrebe proizvoda, pažljivo pročitajte celo uputstvo, pre prve upotrebe uređaja, i sačuvajte ga za buduću upotrebu. Korisnik mora striktno poštovati propise o sprečavanju nesreća koji su na snazi u njihovoj zemlji.



### Rizik od štete po ljude ili imovinu

- 1 Ovaj uređaj je u skladu sa IEC 61800-3 Klasom 2 propisa o emisiji. U domaćem okruženju mogu prouzrokovati radio smetnje, u tom slučaju mogu biti potrebne dodatne mere ublažavanja.
- 2 Pretvarač može proizvesti vrlo visok prenaponski napon na motoru. Molimo osigurajte specifikaciju motora koju može pokretati pretvarač.
- 3 Ne dozvolite deci da se igraju sa pretvaračem.



### Rizik od strujnog udara

- 1 Pre uklanjanja poklopca pretvarača za bilo kakve radove na održavanju, odspojite mrežni napon i sačekajte 5 minuta da elektronska pločica isprazni sav preostali napon iznutra.
- 2 Pre uklanjanja poklopca pretvarača za bilo kakve električne veze, odspojite mrežni napon i sačekajte 5 minuta da elektronska pločica isprazni sav preostali napon iznutra.
- 3 Nikada ne odspajajte pretvarač dok se motor okreće. Ova radnja može naneti nepopravljivu štetu pretvaraču i uticati na ostale elektronske sisteme povezane na istu električnu mrežu.
- 4 Iako pumpa ne radi (crvena lampica NAPAJANJE trepće), električno napajanje i dalje mora biti isključeno za čitav pretvarač za bilo kakve radove održavanja.
- 5 Kabl za uzemljenje mora biti pravilno povezan. Ako kabl za uzemljenje nije povezan, postoji povećani rizik od strujnog udara ili požara.
- 6 Koristite samo zaštitne prekidače rezidualne struje tipa B.

## Varnostna navodila

V teh varnostnih navodilih so na kratko opisani previdnostni ukrepi, ki jih morate upoštevati pri kakršnem koli delu s tem izdelkom.

Ta varnostna navodila predstavljajo dopolnilno dokumentacijo, celotna varnostna navodila pa bodo znova navedena v ustreznih poglavjih navodil za namestitvev in uporabo.

Pred namestitvijo in prvo uporabo sistema priročnik natančno preberite, nato pa ga shranite za prihodnjo rabo. Uporabnik mora dosledno upoštevati določila o preprečevanju nesreč, veljavna v začetni državi.



### **Nevarnost poškodovanja ljudi ali premoženja**

- 1 Ta naprava izpolnjuje določila uredbe IEC 61800-3 o emisijah razreda 2. V domačem okolju lahko povzroča motnje radijskega signala, zato v tem primeru sprejmite dodatne blažilne ukrepe.
- 2 Inverter lahko povzroči visoko napajalno napetost motorja. Prepričajte se, da so specifikacije motorja takšne, da ga lahko poganja inverter.
- 3 Ne dovolite, da bi se otroci igrali z inverterjem.



### **Nevarnost električnega udara**

- 1 Pred odstranjevanjem pokrova z inverterja za kakršna koli vzdrževalna dela odklopite glavno napajanje in počakajte 5 minut, da se elektronsko tiskano vezje razbremeni morebitne preostale napetosti.
- 2 Pred odstranjevanjem pokrova z inverterja za kakršne koli električne prikllope odklopite glavno napajanje in počakajte 5 minut, da se elektronsko tiskano vezje razbremeni morebitne preostale napetosti.
- 3 Inverterja nikoli ne odklapljajte med vrtenjem motorja. S tem namreč lahko nepopravljivo poškodujete inverter in druge elektronske sisteme, priključene na isto električno omrežje.
- 4 Čeprav črpalka ne deluje (rdeča LED lučka napajanja (POWER) utripa), pred kakršnim koli vzdrževanjem v vsakem primeru prekinite napajanje celotnega inverterja z električno energijo.
- 5 Pravilno priključite ozemljitveni kabel. Če ozemljitveni kabel ni priključen, obstaja povišano tveganje električnega udara ali požara.
- 6 Uporabljajte le odklopnike na preostali (rezidualni) tok tipa B.



## Bezpečnostné pokyny

Tieto bezpečnostné pokyny poskytujú rýchly prehľad bezpečnostných opatrení, ktoré je potrebné prijať v súvislosti s prácami na tomto výrobku.

This safety instruction is a supplementary document, and all safety instructions will appear again in relevant sections of the installation and operating instructions.

Pred inštaláciou a používaním výrobku si pred prvým použitím zariadenia pozorne prečítajte celý tento návod a uschovajte ho pre prípad potreby. Používateľ musí prísne dodržiavať predpisy o prevencii nehôd platné v príslušnej krajine.



### Riziko zranenia osôb alebo poškodenia majetku

- 1 Toto zariadenie spĺňa emisné predpisy triedy 6 podľa normy IEC 61800-3. V domácom prostredí môže spôsobiť rádiové rušenie. V takom prípade môžu byť potrebné ďalšie zmierňujúce opatrenia.
- 2 Inverter may produce the very high surge voltage on the motor. Please make sure the motor specification that can be driven by inverter. Invertor môže produkovať veľmi vysoké prepäťové napätie na motore. Uistite sa, že špecifikácia motora je taká, podľa ktorej môže byť motor poháňaný invertorom.
- 3 Nedovoľte deťom, aby sa hrali s invertotom.



### Riziko zariahnutia elektrickým prúdom

- 1 Pred odstránením krytu invertora pri akýchkoľvek údržbárskych prácach odpojte sieťové napätie a počkajte 5 minút, kým doska elektronického obvodu nevybije zvyškové napätie.
- 2 Pred odstránením krytu invertora pred akýmkoľvek elektrickým pripojením odpojte sieťové napätie a počkajte 5 minút, kým doska elektronického obvodu nevybije zostatkové napätie.
- 3 Nikdy neodpájajte inventora za chodu motora. Toto môže spôsobiť nenávratné poškodenie invertora a ovplyvniť ostatné elektronické systémy pripojené k rovnakej elektrickej sieti.
- 4 Aj keď čerpadlo nie je v prevádzke (červená LED POWER dióda bliká), pri všetkých údržbárskych prácach musí byť stále prerušené napájanie celého invertora.
- 5 Uzemňovací kábel musí byť pripojený správne. Ak nie je pripojený uzemňovací kábel, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- 6 Only use residual-current circuit breakers of Type B. Používajte iba ističe typu B.

## Säkerhetsföreskrifter

Dessa säkerhetsföreskrifter ger en snabb överblick av de säkerhetsåtgärder som ska vidtas vid varje användning av produkten.

Dessa säkerhetsföreskrifter utgör ett tilläggsdokument. Alla säkerhetsföreskrifter återfinns i relevanta kapitel i installations- och bruksanvisningen.

Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen innan installation och första användning av produkten, och spar bruksanvisningen för framtida referens. Användaren måste strikt observera gällande olycksförebyggande regelverk i respektive land.



### Risk för skada på människor eller egendom

- 1 Denna anordning överensstämmer med utsläppsbestämmelser IEC 61800-3, klass 2. Kan orsaka radiostörningar i hemmiljö. I sådana fall kan reducerande åtgärder behöva vidtas.
- 2 Växelriktaren kan orsaka överspänning i motorn. Säkerställ att motorns specifikationer tillåter användning av växelriktare.
- 3 Låt inte barn leka med växelriktaren.



### Elektrisk fara

- 1 Säkerställ att nätspänningsbrytaren är urkopplad innan växelriktarens kåpa avlägsnas för underhållsarbete, och vänta 5 minuter tills all kvarvarande spänning i kretskortet laddats ur.
- 2 Säkerställ att nätspänningsbrytaren är urkopplad innan växelriktarens kåpa avlägsnas för elektriska anslutningar, och vänta 5 minuter tills all kvarvarande spänning i kretskortet laddats ur.
- 3 Koppla aldrig ur växelriktaren medan motorn roterar. Det kan orsaka irreparabel skada på växelriktaren och påverka andra elektroniska system som är anslutna till samma elnät.
- 4 Även om pumpen inte är i drift (röd LED-lampa blinkar), så måste strömtilförseln ändå stängas av till hela växelriktaren vid varje sorts underhållsarbete.
- 5 Jordledaren måste vara ordentligt ansluten. Om jordledaren inte är ansluten föreligger en ökad risk för elektrisk chock eller eldsvåda.
- 6 Använd endast jordfelsbrytare av typ B.

## Güvenlik talimatları

Bu güvenlik talimatı, bu ürünün herhangi bir çalışmasıyla bağlantılı olarak alınması gereken güvenlik önlemlerine hızlı bir genel bakış imkânı sağlamaktadır.

Bu güvenlik talimatı tamamlayıcı bir belgedir ve tüm güvenlik talimatları, kurulum ve çalıştırma talimatlarının ilgili bölümlerinde tekrar yer alacaktır.

Ürünü kurmadan ve kullanmadan önce, cihazın ilk defa kullanımı öncesinde bu kılavuzun tamamını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride başvurmak üzere saklayınız. Kullanıcı, kendi ülkesinde yürürlükte olan kaza önleme yönetmeliklerine kesinlikle uymalıdır.



### İnsanlara veya mülkiyete zarar verme riski

- 1 Bu cihaz IEC 61800-3 Sınıf 2 emisyon yönetmeliğine uygundur. Ev ortamında radyo parazitine neden olabilir, bu durumda ek azaltma önlemleri gerekebilir.
- 2 İnverter, motorda çok yüksek aşırı gerilim üretebilir. Lütfen inverter ile tahrik edilebilecek motor özelliklerinin uygun olup olmadığından emin olunuz.
- 3 Çocukların inverter ile oynamasına izin vermeyiniz.



### Elektrik riski

- 1 Herhangi bir bakım çalışması için inverterin kapağını çıkarmadan önce, şebeke geriliminin bağlantısını kesiniz ve elektronik devre kartının içinde kalan gerilimin boşaltması için 5 dakika bekleyiniz.
- 2 Herhangi bir bakım çalışması için inverterin kapağını çıkarmadan önce, şebeke geriliminin bağlantısını kesiniz ve elektronik devre kartının içinde kalan gerilimin boşaltması için 5 dakika bekleyiniz.
- 3 Motor dönerken inverter bağlantısını asla kesmeyiniz. Bu eylem, inverterde onarılamaz hasara neden olabilir ve aynı elektrik şebekesine bağlı diğer elektronik sistemleri de etkileyebilir.
- 4 Pompa çalışır durumda olmasa da (kırmızı GÜÇ lambası'ı yanıp söner), herhangi bir bakım çalışması nedeniyle yine de tüm inverterin elektrik gücü kesilmelidir.
- 5 Topraklama kablosu doğru şekilde bağlanmalıdır. Topraklama kablosu bağlı değilse, elektrik çarpması veya yangın riski artar.
- 6 Yalnızca B Tipi artık akım devre kesicileri kullanınız.

## Інструкції з техніки безпеки

В цій інструкції з техніки безпеки наводиться короткий огляд заходів безпеки, яких слід вживати під час роботи з цим виробом.

Ця інструкція з техніки безпеки є додатковим документом, і всі інструкції з техніки безпеки знову з'являться у відповідних розділах інструкції з монтажу та експлуатації.

Перш ніж встановлювати та використовувати виріб, уважно прочитайте весь цей посібник перед першим використанням пристрою та збережіть його для подальшого використання. Користувач повинен суворо дотримуватися норм щодо запобігання нещасних випадків, що діють у відповідній країні.



### Ризик заподіяння шкоди людям або майну

- 1 Цей пристрій відповідає вимогам IEC 61800-3 класу 2 щодо викидів. У побутових умовах може спричиняти радіоперешкоди, і в цьому випадку можуть знадобитися додаткові заходи зниження їх впливу.
- 2 Інвертор може виробляти дуже високий викид напруги на двигуні. Будь ласка, переконайтесь, що технічні дані двигуна дозволяють приводити його в дію інвертором.
- 3 Не дозволяйте дітям гратись з інвертором.



### Ризик ураження електричним струмом

- 1 Перш ніж знімати кришку інвертора для проведення будь-яких робіт з технічного обслуговування, переконайтесь, що ви відключили напругу мережі та зачекали 5 хвилин, поки електронна плата позбудеться залишкової напруги всередині.
- 2 Перш ніж знімати кришку інвертора для проведення будь-якого електричного підключення, переконайтесь, що ви відключили напругу мережі та зачекали 5 хвилин, поки електронна плата позбудеться залишкової напруги всередині.
- 3 В жодному разі не відключайте інвертор під час обертання двигуна. Ця дія може завдати непоправної шкоди інвертору та вплинути на інші електронні системи, підключені до тієї ж електромережі.
- 4 Навіть якщо насос не працює (червоний світлодіод POWER блимає), для проведення будь-яких робіт з технічного обслуговування все-таки інвертор повинен бути відключений.
- 5 Кабель заземлення повинен бути підключений належним чином. Якщо кабель заземлення не підключений, існує підвищений ризик ураження електричним струмом або пожежі.
- 6 Використовуйте лише автоматичні вимикачі типу B.

## تعليمات السلامة

تقدم تعليمات السلامة الماثلة نبذة سريعة عن احتياطات السلامة التي يتعين وضعها في الحسبان عند تنفيذ أية أعمال خاصة بهذا المنتج.

تعد تعليمات السلامة الماثلة وثيقة تكميلية، وستعرض جميع تعليمات السلامة مرة أخرى في أقسام التركيب ذات الصلة وتعليمات التشغيل.

وقبل تركيب واستخدام المنتج، يرجى قراءة هذا الدليل بعناية بالكامل قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى ويرجى الاحتفاظ بالدليل كمرجع في المستقبل. ويجب على المستخدم أن يمثل بصراحة إلى لوائح الوقاية من الحوادث السارية في بلده.



### خطر أضرار للأفراد أو الممتلكات

1 يمثل هذا الجهاز إلى المعايير الأوروبية IEC 61800-3 الفئة الثانية الخاصة بلوائح الانبعاثات. وقد يتسبب عند استخدامه في بيئة داخلية في تداخل موجات الراديو، وفي هذه الحالة قد تحتاج إلى تدابير تكميلية للتخفيف.

2 قد ينتج العاكس ارتفاعاً هائلاً في الجهد على المحرك. ويرجى التأكد من مواصفات المحرك التي يمكن للعاكس إدارتها.

3 يحفظ العاكس بعيداً عن متناول الأطفال.



### خطر كهربائي

1 قبل إزالة غطاء العاكس عند إجراء أي من أعمال الصيانة، تأكد من فصل الجهد الكهربائي الرئيسي وانتظر لمدة 5 دقائق حتى تفرغ الدائرة الإلكترونية أية أحمال متبقية بالداخل.

2 قبل إزالة غطاء العاكس عند إجراء أية توصيلات كهربية، تأكد من فصل الجهد الكهربائي الرئيسي وانتظر لمدة 5 دقائق حتى تفرغ الدائرة الإلكترونية أية أحمال متبقية بالداخل.

3 يحظر فصل العاكس في أثناء دوران المحرك. قد يتسبب هذا الإجراء في أضرار يتعذر إصلاحها وتؤثر على الأنظمة الإلكترونية الأخرى المتصلة بذات الشبكة الكهربائية.

4 على الرغم من عدم تشغيل المضخة (يومض مصباح ليد الخاص بالطاقة)، يجب المحافظة على فصل الإمداد الكهربائي بالعاكس بالكامل عند إجراء أية أعمال صيانة.

5 يجب توصيل كيبيل الأرضي بشكل مناسب. وفي حالة عدم توصيل كيبيل الأرضي، هناك خطر متزايد للتعرض إلى صدمة كهربية أو حريق.

6 يجب استخدام فاصل الدائرة ضد التسرب الأرضي من النوع B فقط.

# DECLARATION OF CONFORMITY

## SERIES PRODUCT:

E-SPD+ MT 2200; E-SPD TT 4000, TT11000

## IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità, che i prodotti a cui si riferisce questo manuale sono conformi alle seguenti Direttive Europee ed alle seguenti norme tecniche armonizzate:  
Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE; Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE; Direttiva RoHS II 2011/65/UE; Direttiva RAEE 2012/19/UE; Direttiva Eco Design 2009/125/CE e Reg. (UE) 2019/1781; EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## EN: EU DECLARATION OF CONFORMITY (ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, declare under our own responsibility that the products to which this manual refers comply with the following European Directives and harmonized technical standards:  
Directives: Low Voltage Directive 2014/35/UE; Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE; Directive RoHS II 2011/65/UE; Directive WEEE 2012/19/UE; Eco Design Directive 2009/125/CE and Reg. (UE) 2019/1781; Standards: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE (ORIGINAL)

Nous, la Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare, sous sa pleine responsabilité, que les produits auxquels ce manuel fait référence sont conformes aux directives européennes et aux dispositions d'action nationale suivantes: Directives:  
Directive basse tension 2014/35/UE; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE; Directive RoHS II 2011/65/UE; Directive RAEE 2012/19/UE; Directive écoconception 2009/125/CE et Rég.(UE) 2019/1781; Règles: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## DE: UE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Wir, die Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklärt unter seiner vollen Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht, den folgenden europäischen Richtlinien und nationalen Aktionsbestimmungen entsprechen:  
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG ; Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EG; RoHS II Richtlinie 2011/65/EG; RAEE Richtlinie 2012/19/EG; Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG und Reg. (EG) 2019/1781; Regeln: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## ES: DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (ORIGINAL)

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declara, bajo su completa esponsabilidad, que los productos a los que este manual se refiere cumplen con las siguientes Directivas Europeas y disposiciones nacionales de actuación:  
Directivas: Directiva Baja Tensión 2014/35/UE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva RAEE 2012/19/UE; Directiva sobre diseño ecológico 2009/125/CE y Reg. (UE) 2019/1781; Normas: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## NL: UE-CONFORMITEITSVERKLARING (ORIGINELE)

Wij van de firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A met zetel in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALI E, verklaart, onder de volledige verantwoordelijkheid, dat de producten waartoe deze handleiding verwijst, voldoen aan de volgende Europese richtlijnen en nationale actie bepalingen: Richtlijnen: Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG; Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG; Richtlijn RoHS II 2011/65/EG; Richtlijn RAEE 2012/19/EG; Richtlijn EcoDesign 2009/125/EG en Reg. (EG) 2019/1781; Normen: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## PT: DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declaramos, sob sua total responsabilidade, que os produtos aos quais este manual se refere estão em conformidade com as seguintes diretivas europeias e disposições de ação nacional: Diretivas: Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE; Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva RoHS II 2011/65/UE; Diretiva RAEE 2012/19/UE; Diretiva EcoDesign 2009/125/CE e Reg. (CE) 2019/1781; Regras: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## PL: DEKLARACJA UE ZGODNOŚCI (ORYGINALNEJ)

Spółka EBARA PUMPS EUROPE S.p.A z siedzibą przy Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, oświadczam, pod pełną odpowiedzialnością, że produkty, do których odnosi się niniejszy podręcznik, są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi i krajowymi przepisami dotyczącymi postępowania: Dyrektywy: Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/WE; Dyrektywa Zgodności Elektromagnetycznej 2014/30/WE; Dyrektywa RoHS II 2011/65/WE; Dyrektywa RAEE 2012/19/WE; Dyrektywa w sprawie ekoprojektu 2009/125/WE oraz Reg. (WE) 2019/1781; Zasady: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## RU: ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ ЕС (ОРИГИНАЛ)

Мы, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, с головным офисом в Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) - ИТАЛИЯ, заявляем, под свою полную ответственность, что продукты, на которые ссылается это руководство, соответствуют следующим европейским директивам и положениям национальных действий: Директивам: Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/UE ; Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/UE ; Директиве RoHS II 2011/65/UE; Директиве RAEE 2012/19/UE; Директиве EcoDesign 2009/125/CE и Рег. (CE) 2019/1781; Правила : EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## RO: DECLARAȚIE UE DE CONFORMITATE (ORIGINALUL)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declaram, pe propria răspundere, că produsele la care se referă acest manual respectă următoarele directive europene și dispoziții naționale de acțiune: Directive: Directiva Joasă Tensiune 2014/35/UE ; Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva RAEE 2012/19/UE; Directiva EcoDesign 2009/125/CE și Reg. (CE) 2019/1781; Norme: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## TR: UE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL)

Sirket merkezi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. tüm sorumluluğu altında, bu el kitabının atfına bilirdiği ürünlerin aşağıdaki Avrupa Direktiflerine ve ulusal eylem hükümlerine uygun olduğunu beyan eder: Direktif:  
2014/35/AT sayılı Düşük Voltaj Direktif; 2014/30/AT sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktif; 2011/65/AT sayılı Direktif (RoHS II); 2012/19/AT sayılı Direktif (RAEE); Direktif EkoTasarım 2009/125/CE ve Düz. (CE) 2019/1781; Kurallar: EN 61800-3 Category C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## BG: ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ "CE" (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. със седалище на адрес Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN) ITALY, декларираме на своя пълна отговорност, че продуктите, към които се отнася настоящото ръководство са в съответствие със следните Европейски Директиви и същите хармонизирани технически стандарти:  
Директива за Ниско Напрежение 2014/35/ЕС; Директива за Електромагнитната Съвместимост 2014/30/ЕС; Директива RoHS II 2011/65/ЕС; Директива за RAEE 2012/19/ЕС; Директива за Еко-Дизайн 2009/125/ЕС и Рег. (UE) 2019/1781; EN 61800-3 Категория C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## CS: ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD Z ORIGINÁLU)

My, společnost EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. se sídlem Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIE, prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky, na které se vztahuje tento návod, jsou ve shodě s následujícími evropskými směrnici a harmonizovanými technickými normami:  
Směrnice o nízkém napětí 2014/35/UE; směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/UE; směrnice RoHS II 2011/65/UE; směrnice OEEZ 2012/19/UE; směrnice o ekologickém designu 2009/125/ES a nařízení (EU) 2019/1781; EN 61800-3 kategorie C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

## DA: CE-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING (ORIGINAL)

Undertegnede EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. med hjemsted i Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN) ITALIEN erklærer på enevansvar, at de produkter, som er omfattet af denne brugsanvisning, er i overensstemmelse med følgende europæiske direktiver og harmoniserede tekniske standarder:  
Lavspændingsdirektiv 2014/35/UE; direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE; direktiv 2011/65/UE (RoHS II); direktiv 2012/19/UE (WEEE); direktiv om miljøvenligt design 2009/125/EF og forordning (EU) nr. 2019/1781; EN 61800-3 kategori C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**ET: VASTAVUSDEKLARATSIOON (TÖLGE)**

Meie, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., asukohta Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITAALIA, kinnitame omal vastutusel, et juhendis käsitletud toode vastab järgmistele eurodirektiividele ja harmoniseeritud standarditele:  
Madalpingedirektiiv (2014/35/EL), elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (2014/30/EL), RoHS II direktiiv (2011/65/EL), RAEE direktiiv (2012/19/EL), ökodesaini direktiiv (2009/125/EL) ja ELI määrus 2019/1781, EN 61800-3 Category C2, EN 61800-5-1, EN 63000:2018, EN 60529; IEC 61800-9-2.

**FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄINEN)**

Me, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., toimipaikan osoite Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, vakuutamme omalla vastuullamme, että tämän oppaan aiheena olevat tuotteet vastaavat seuraavia eurooppalaisia direktiivejä ja yhdenmukaistettuja teknisiä standardeja:  
Matalajännittdirektiivi 2014/35/UE, Sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivi 2014/30/UE, Sähkö- ja elektroniikkalaitedirektiivi II 2011/65/UE, Sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivi 2012/19/UE, Ekologisen suunnittelun direktiivi 2009/125/EY ja (EU)-asetus 2019/1781, EN 61800-3 luokka C2, EN 61800-5-1, EN 63000:2018, EN 60529; IEC 61800-9-2.

**EL: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΟΣΗΣ ΕΚ (ΠΡΟΤΥΠΟΥ)**

H EBARA PUMPS EUROPE SpA, με έδρα τη Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ΙΤΑΛΙΑ, δηλώνει υπό τη πλήρη ευθύνη, ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες και τα ακόλουθα εναρμονισμένα τεχνικά πρότυπα:  
Οδηγία για τη χαμηλή τάση 2014/35/ΕΕ· Οδηγία για τη ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ· Οδηγία 2011/65/ΕΕ· Οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα ΑΗΗΕ· Οδηγία για τον οικολογικό σχεδιασμό 2009/125/ΕΚ και Κανονισμός (ΕΚ) 2019/1781, EN 61800-3 Κατηγορία C2 · EN 61800-5-1 · EN 63000:2018 · EN 60529 · AEK 61800-9-2.

**HR: IZJAVNA O SKLADNOSTI (PRIJEVOD)**

MI, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod punom odgovornošću da su proizvodi na koje se ovaj prijevod odnosi u skladu sa sljedećim europskim direktivama i sljedećim usklađenim tehničkim standardima:  
Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU; Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU; RoHS II direktiva 2011/65/EU; OEEO Direktiva 2012/19/EU; Direktiva o ekološkom dizajnu 2009/125/EZ i Reg. (EU) 2019/1781; EN 61800-3 Kategorija C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**HU: CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI FORDÍTÁSA)**

Mi, az EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. (székhely: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY), teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termékek, amelyekre ez a kézikönyv vonatkozik, megfelelnek az alábbi európai irányelvek és harmonizált műszaki szabványok rendelkezésének:  
2014/35/EU kisesztésű irányelv; 2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv; 2011/65/EU RoHS II irányelv; 2012/19/EU WEEE irányelv; 2009/125/EK Eco Design irányelv és (UE) 2019/1781; EN 61800-3 C2 kategória; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**LT: EB AKTIVIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALO VERTIMAS)**

Mes, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., turinys buvėjęs Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, prisilindami visą atsakomybę patvirtiname, kad šiame vadove nurodyti produktai atitinka toliau nurodytą Europos direktyvų ir diramųjų techninių standartų nuostatas:  
Zemiosios įtampos direktyva 2014/35/ES; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES; RoHS II direktyva 2011/65/ES; EEJA direktyva 2012/19/ES; Ekologinio projektavimo direktyva 2009/125/EB ir Reg. (ES) 2019/1781; EN 61800-3 C2 kategorija; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**LV: EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (ORIĢINĀLS)**

Mēs, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., kura mītne atrodas: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITĀLIJA, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šajā rokasgrāmatā minētie izstrādājumi atbilst šādām Eiropas direktīvām un šādiem saskaņotajiem tehniskajiem standartiem:  
Zemsprieguma direktīva 2014/35/ES; Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES; RoHS II direktīva 2011/65/ES; EEIA direktīva 2012/19 / ES; Ekodizaina direktīva 2009/125/EK un Reg. (ES) 2019/1781; EN 61800-3 C2 kategorija; EN 61800-5-1; EN 63000: 2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**МК: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ (ОРИГИНАЛ)**

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. со седиште на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ИТАЛИЈА, изјавуваме под наша целосна одговорност, дека производите на кои се однесува овој прирачник се усогласени со следните европски директиви и со следните хармонизирани технички стандарди:  
Директива за нисок напон 2014/35/EU; Директива за електромагнетска компатибилност 2014/30/EU; Директива RoHS II 2011/65/EU; Директива RAEE 2012/19/EU; Директива за еко дизајн 2009/125/CE и Рег. (EУ) 2019/1781; EN 61800-3 Категорија C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**SE: EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ORIGINAL)**

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., med säte på Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, försäkrar, under vårt fulla ansvar, att de produkter som omfattas av denna manual överensstämmer med följande EU-direktiv, samt med följande harmoniserade tekniska standarder:  
Lägspringsdirektivet 2014/35/UE; EMC-direktivet 2014/30/UE; RoHS-direktivet II 2011/65/UE; WEEE-direktivet 2012/19/UE; Ekodesigndirektivet 2009/125/CE, samt Reg. (UE) 2019/1781; EN 61800-3 kategori C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**SL: IZJAVNA O SKLADNOSTI (PREVOD ORIGINALNEGA DOKUMENTA IZ ITALIJANSKEGA JEZIKA)**

MI, podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. s sedežem na naslovu Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, na lastno odgovornost izjavljamo, da so izdelki, na katere se navezuje ta priročnik, skladni z naslednjimi evropskimi direktivami in usklajenimi tehničnimi standardi:  
Direktiva o nizki napetosti 2014/35/EU, Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU, Direktiva RoHS II 2011/65/EU, Direktiva RAEE 2012/19/EU, Direktiva Eco Design 2009/125/CE in Ur. (EU) 2019/1781; EN 61800-3 Kategorija C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**SK: ES VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD)**

Spoločnosť EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. so sídlom na Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIANSKO, na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje tento návod sú v súlade s nasledujúcimi európskymi smernicami a harmonizovanými technickými normami:  
smernica 2014/35/ES o nízkom napätí; 2014/30/ES o elektromagnetickej kompatibiliti; 2011/65/ES o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronickej zariadeniach; 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronickej zariadení (OEEZ); 2009/125/ES o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energetickej významných výrobkov nariadenie komisie (EU) 2019/1781; EN 61800-3 Kategória C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

**UK: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ОРИГІНАЛЬНА)**

Ми, компанія EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., розташована за адресою Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ІТАЛІЯ, заявляємо під свою повну відповідальність, що продукція, описана в цьому посібнику, відповідає наступним європейським директивам і наступним гармонізованим технічним стандартам:  
Директива про низьковольтне обладнання 2014/35/ЄС; Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄС; Директива RoHS II 2011/65/ЄС; Директива щодо утилізації електричного та електронного обладнання (WEEE) 2012/19/ЄС; Директива про екодизайн 2009/125/ЄС та Регламент (ЄС) 2019/1781; EN 61800-3 Категорія C2; EN 61800-5-1; EN 63000: 2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.

العربية: إقرار المطابقة للمجموعة الأوروبية (الأصلي)  
Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY ومقرها في  
السلاطة والحملية الفنية التالية:  
قانون الجهد المنخفض 2014/35/UE قانون التوافق الكهرومغناطيسي 2014/30/UE قانون RoHS II 2011/65/UE قانون EN 61800-3 الفئة EN 61800-3 C2; EN 61800-5-1; EN 63000:2018; EN 60529; IEC 61800-9-2.



EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.  
Via Campo Sportivo, 30.  
38023 Cles (TN) ITALY

Gambellara 22nd March 2022

Mr. Okazaki Hiroshi  
Managing Director  
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.  
Via Campo Sportivo,  
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EC declaration of conformity.

# ЕВРАЗИЙСКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ



**Заявитель** Общество с ограниченной ответственностью "ЭБАРА ПАМПС РУС"

Место нахождения и адрес места осуществления деятельности: Россия, Москва, 115432, проспект Андропова, дом 18, корпус 7, этаж 11 пом XVI ком 1 оф 11, основной государственный регистрационный номер: 1137746882272, номер телефона: +74996830133, адрес электронной почты: info.epr@ebara.com

**в лице** Генерального директора Матросова Сергея Александровича

**заявляет, что** Частотный преобразователь, типы VASCO, E-SPD, E-Drive, E-Power

**изготовитель** "EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.". Место нахождения и адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции: VIA CAMPO SPORTIVO, 30-38023 CLES (TN), GLN отсутствует, координаты ГЛОНАСС: 46° 21' 24" с.ш. 11° 02' 05" в.д., Италия. Адреса места осуществления деятельности филиалов по изготовлению продукции: Италия, Via Torri di Confine 2/1 Interno C - 36053 Gambellara (VI), координаты ГЛОНАСС: координаты ГЛОНАСС: 45.2541, 11.2017; Италия, Via della Tecnica, 8 - 36048 Barbarano Mossano (VI), координаты ГЛОНАСС: координаты ГЛОНАСС: 45.2457, 11.3508.

Код ТН ВЭД ЕАЭС 8504409100. Серийный выпуск

**соответствует требованиям**

Технического регламента Таможенного союза "О безопасности низковольтного оборудования" (ТР ТС 004/2011), Технического регламента Таможенного союза "Электромагнитная совместимость технических средств" (ТР ТС 020/2011)

**Декларация о соответствии принята на основании**

Протоколов испытаний № 06-3101-2022, 06-3100-2022 от 15.06.2022 года, выданных Испытательной лабораторией "ЕАЭС" Общества с ограниченной ответственностью "ЕАЭС", аттестат аккредитации РОСС RU.32001.04ИБФ1.ИЛ43.

Схема декларирования 1д

**Дополнительная информация**

ГОСТ 12.2.007.0-75 75 "Система стандартов безопасности труда. Изделия электротехнические. Общие требования безопасности"; ГОСТ 30804.3.2-2013 (IEC 61000-3-2:2009) "Совместимость технических средств электромагнитная. Эмиссия гармонических составляющих тока техническими средствами с потребляемым током не более 16 А (в одной фазе). Нормы и методы испытаний", разделы 5 и 7; ГОСТ 30804.3.3-2013 (IEC 61000-3-3:2008) "Совместимость технических средств электромагнитная.

Ограничение изменений напряжения, колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах электроснабжения общего назначения. Технические средства с потребляемым током не более 16 А (в одной фазе), подключаемые к электрической сети при несоблюдении определенных условий подключения. Нормы и методы испытаний", раздел 5. Условия хранения изделий в части воздействия климатических факторов внешней среды по ГОСТ 15150-69. Назначенный срок годности и срок хранения указаны в прилагаемой к продукции эксплуатационной документации. Наименования филиалов: Ebara Pumps Europe S.p.A., Nastec srl

**Декларация о соответствии действительна с даты регистрации по 19.06.2027 включительно**



Матросов Сергей Александрович  
(Ф.И.О. заявителя)

Регистрационный номер декларации о соответствии: ЕАЭС N RU Д-ИТ.РА04.В.33338/22

Дата регистрации декларации о соответствии: 20.06.2022





**Manufacturer** **EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.**  
Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) ITALY

**Products** **VARIABLE FREQUENCY DRIVE**

E-SPD +

**Directives** **APPLICABLE DIRECTIVES AND REGULATIONS**

- Waste Electrical and Electronic Equipment recycling (WEEE) 2012/19/EU
- Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) Regulations 2012

**Standards** **APPLICABLE STANDARDS**

- BS EN IEC 61800-3:2018 - TC
- BS EN 61800-5-1:2007+A11:2021
- BS EN IEC 63000:2018
- BS EN 60529:1992+A2:2013
- BS EN 61800-9-2:2017

**Declaration** **DECLARATION**

We, **EBARA PUMPS EUROPE Spa**  
Via Campo Sportivo, 30  
38023 CLES (TN)

*declare under our sole responsibility that all the above mentioned products  
complies with all the Directives indicated in this declaration.*

*Person authorised to compile technical file and empowered to sign the  
EC declaration of conformity.*

SIGNATURE:

Mr. Okazaki Hiroshi

TITLE

Managing Director

DATE: 22/03/2022



## EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C  
36053 Gambellara (Vicenza), Italy  
Phone: +39 0444 706811  
Fax: +39 0444 405811  
ebarapumps@ebaraeurope.com  
www.ebaraeurope.com



Cat. MSFE - Rev. 19-07-2021

### EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34  
Collett Way - Didcot  
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom  
Tel.: +44 1895 439027  
Fax +44 1235 815770  
e-mail: mktguk@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur  
69780 Toussieu, France  
Tel. +33 4 72769482 - Fax +33 805101071  
e-mail: mktgfr@ebaraeurope.com

### EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A  
02-234 Warszawa, Poland  
Tel. +48 22 3909920 - Fax +48 22 3909929  
e-mail: mktgpl@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2  
63110 Rodgau, Germany  
Tel. +49 (0) 6106 66099-0 - Fax +49 (0) 6106  
66099-45  
e-mail: mktgde@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11  
115432 Moscow  
Tel. +7 499 6830133  
e-mail: mktgrus@ebaraeurope.com

### EBARA PUMPS IBERIA, S.A.

C/Cormoranes 6 Y 8  
Poligono Ind. La Estación  
28320 Pinto (Madrid), Spain  
Tel. +34 916.923.630 - Fax +34 916.910.818  
e-mail: marketing@ebara.es

### EBARA PUMPS SOUTHAFRICA (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard, Kyalami Business Park,  
1684, Midrand, Gauteng  
South Africa  
Phone: +27 11 466 1844  
Fax: +27 11 466 1933

### EBARA Pumps Europe S.p.A. SAUDI ARABIA

Tel.: +966 11 810 4561 - Fax: +966 11 810 4562